

dominus' gestrichen); vgl. unten 2, 209b. — 2, 31b lächerliche Fälschung Benedikts, zusammengesetzt mit Hilfe von Levit. 18, 7. 8 und 18, 10 i. f.:

Vulgata.

18, 7 oder 18, 8: turpitudinem (patris tui *etc.*) . . . non discooperies;

18, 10 i. f.: quia turpitudine tua est.

Ben.

Nec ullam (!) discooperies turpitudinem mulieris, quia vestra (!) turpitudine est.

— 2, 32 = Levit. 19, 20 ('fuerit' statt 'sit'; 'morianur' statt 'morientur'; Schlussworte 'quia non fuit libera' gestrichen). — 2, 33 zusammengesetzt aus Levit. 19, 26 i. f.¹ und 19, 31:

Vulgata.

19, 26 i. f.: Non augurabimini nec observabitis somnia.

19, 31: Non declinetis ad magos nec ab ariolis aliquid sciscitemini, ut polluamini per eos. Ego dominus Deus vester.

Ben.

Non auguriamini nec observabitis

ad magos nec ariolos nec aliquid sciscitetis per eos. Ego Deus vester.

— 2, 34 = Levit. 19, 32 ('consurgite' statt 'consurge'; 'honorate' statt 'honora'; 'timete' statt 'time'; 'Deum' statt 'dominum Deum tuum . ego sum dominus'). — 2, 35 = Levit. 19, 35. 36 in. ('iniquum aliquid facere' umgestellt aus 'f. i. a.'). — 2, 36 = Levit. 20, 10 ('Qui moechatus' statt 'Si moechatus quis'; 'fecerit' statt 'perpetraverit'; 'moriatur' statt 'morianur'). — 2, 37 = Levit. 20, 11 ('morianur' statt 'morte moriantur').

2, 38. Tatbestand Erfindung Benedikts in Anlehnung an Numeri 5, 6 in. ('Vir sive mulier, cum fecerint ex omnibus peccatis')? und 5, 7 in. ('confitebuntur peccatum suum'); Anordnung der Rechtsfolge = Numeri 5, 7; Abweichungen hiervon nebensächlich ('reddat' statt 'et reddent'; 'capitalem'² statt 'ipsum caput'; 'et quintam' statt 'quintamque'; 'peccavit' statt 'peccaverint'). — 2, 39 = Numeri 35, 16; Abweichungen, die den Sinn nicht ändern: Einfügung von 'hominem' hinter (dem ersten)

1) Von Knust (MG. LL. IIb, 22) übersehen. 2) Zu dem der fränkischen Rechtssprache entlehnten Ausdruck vgl. Brunner, DRG. II, 613. 566, N. 8.